

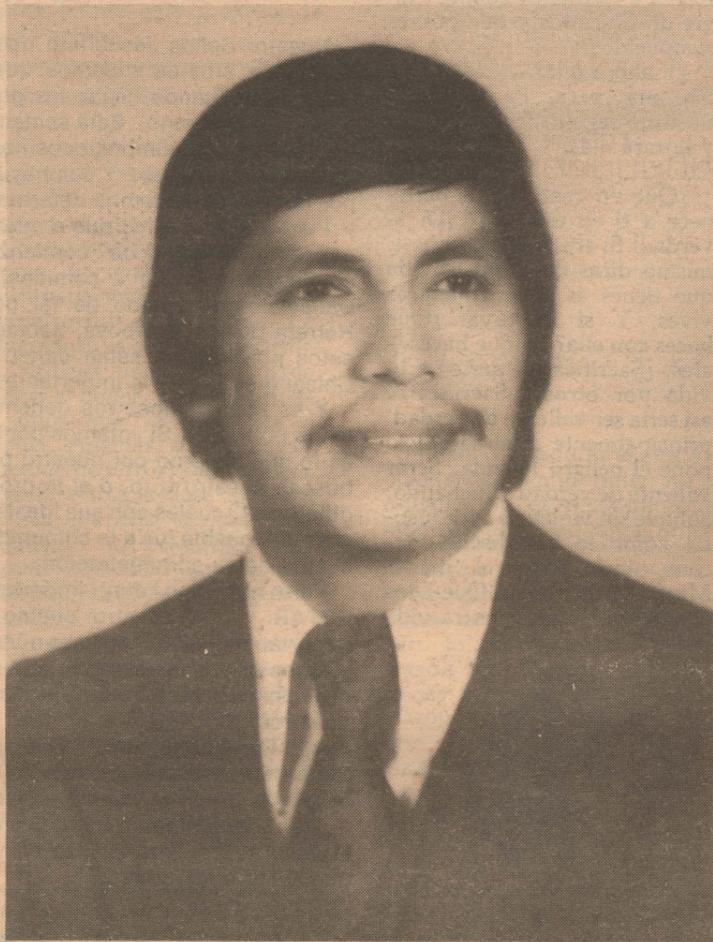
# EL EDITOR

Vol I No. 17

Week of Feb. 16 - 23, 1978

Price 20 Cents

## Mario Compean Anuncia Para Gobernador



## Mario Compean Investigan Golpiado en Lubbock

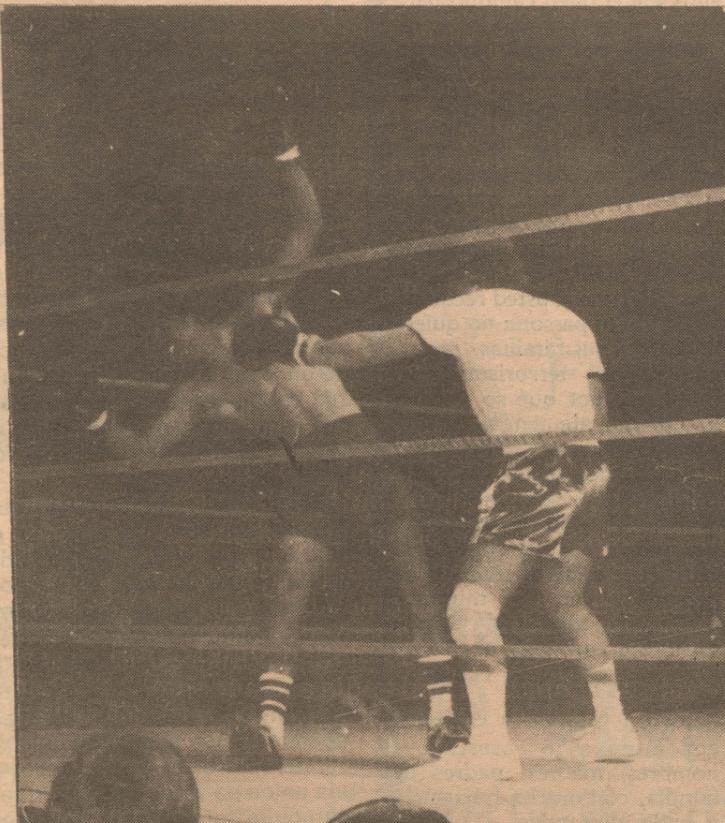
suelo porque todavía era "violento". Cuando los dos policías lo trataron de levantar le dio una patada a uno de los policías en el pie y a consecuencia el prisionero se "cayo y se pego en la nariz contra el suelo."

El reporte de los carceleros es diferente, según ellos oyeron un fuerte disturbio en la sala de la cárcel y al entrar a la área vio al prisionero siendo arrastrado en su estomago estirado por sus esposas. El reporte dice que uno de los policías lo pesco del cabello y

aviento su cara sobre el suelo."

Al ver que el prisionero estaba sangrando de el oído, la nariz, y la boca, el carcelero rehusó admitir al prisionero a la cárcel hasta que fuera examinado por doctores. Al seguir esta discusión, los policías otravez lo arrastrado a la fila de proceso y lo aventaron hacia las rejas, según el carcelero

Otro de los carceleros dijo que al tratarse de levantarse el prisionero, los policías le dieron patadas en las costillas.



Un de los participantes en el Torneo de Golden Gloves al ser derrotado por el otro participante en el evento que se llevo a cabo esta semana pasada.

Mario Compean, procedente de San Antonio y uno de los fundadores del Partido Raza Unida, anuncio el Sabado por la tarde que el sera candidato para el puesto de Gobernador de Texas. Compean ha sido residente de San Antonio por 35 años y tiene 37 años de edad. Fue nacido en Lockhart, Tejas y es padre de dos hijos. Recibió su bachierato de la Universidad de St. Maria en San Antonio con un estudio principal en gobierno y concentración en español y economía.

La mayoría de sus trabajos han sido en la area de desarrollo del publico con organizaciones y agencias como MAYO, VISTA, SANYO, EODC, y el Mexican American Unity Council. A pesar de su educación formal, él fue migrante por toda su niñez de 15 años.

En la area política él fue encabezado de MAYO, fundador de Partido Raza Unida de Texas, y fundador del Centro Cultural Aztlan. Él ha dado lecturas por más de 50 colejos y Universidades por todo Los Estados Unidos.

Lo siguiente es el texto de el anuncio que se hizo en San Antonio este pasado Sabado.

Ladies and Gentlemen, relatives, friends and distinguished guests. I am honored that you are here on the day that I will take a giant step in my life. A giant step for Mario Compean the person and for Mrio Compean the concerned community servant.

It is with great pride that I announce my candidacy for Governor under the Raza Unida Party.

I have decided to be a candidate for Governor because I sincerely believe that I can make a significant contribution to the growth and the development of our state. Furthermore, I am better qualified than all the other candidates who are seeking the Democratic and Republican Party nominations for Governor.

It is my firm belief that the voters of Texas are ready for change. The days of the "sun-toting" backwardness of my opponents are over. The voters want decisive and progressive leadership that will give us a rightful place in a modern society.

It is this leadership that my candidacy offers. As a candidate for Governor, I will address the issues that concern the common sense citizen.

People have asked me many times in the past, "Why do you insist on committing political suicide by running Raza Unida?—Whay," they ask, "Don't you take the easy road and run democrat?" My answer to them is that only under the Raza Unida Party do I have the freedom to serve the people. The Raza Unida Party does not receive funds from corporations or other special interest groups. "El Partido" is comprised of poor and middle class families and its only obligations are to the people of this State!

Other people have asked me to switch over to the Democrats and they speak of the opportunities that I would have. My answer to these people is that I seek betterment and advancement for all the people and not just for myself. I refuse to live off the sweat of another human being. What I have, I have earned myself. Here lies a major difference between myself and my opponents. I am not rich, I have not inherited a fortune — I have to work to earn my living. It has been said that "there is no room for the Raza Unida Party in Texas." Well, if there was no room for the Raza Unida Party in Texas then we would not exist as a bonified party with state-supported primaries after six years and I would not be here before you today announcing my candidacy! The Raza Unida Party has prevailed and prospered in spite of all the harrassment, the dirty tricks and the legislation that has been aimed at the destruction of our party. If there were no room for the Raza Unida Party in this state then there would be no room for the fulfillment of the basic rights and political freedom that this country was founded on. The very existance of the Raza Unida Party proves that there are enough people in this state who believe in freedom of Choice and who are willing to work for a change in leadership. I do not intend to spend valuable campaign time in trying to deny that Ramsey Muñiz did a great job to build the Raza Unida Party. Nor do I claim to know the answers to questions about his apprehension and subsequent imprisonment. However, I want it known that I strongly believe that Ramsey Muñiz is not in jail because of the charges that were brought against him. He is in jail because he was a threat to persons who are very powerful in this state!

I do not intend to get votes at the expense of Ramsey Muñiz or any other person. I will remain true to my ethics, my integrity and my beliefs.

The Mexican American candidate — no matter what party he is with of what office he is seeking — has had to be on the defensive and has always had to justify the reasons for his candidacy. We have always been forced to deny our roots and to apologize for what we are. The Mexican American candidate is inevitably asked this question "If elected will you serve all of the people?"

I say to you on this day that I will not apologize to anyone for what I am or who I am. My campaign will be a positive one that will address the issues that affect the poor and the middle class families regardless of who they are or where they come from. As for "that" question, let me say that it is not the Mexican American who has a history of discriminating and segregating and of being prejudice against others.

At this time, I am going to make a prediction. I predict that my candidacy and the Raza Unida Party primary in general will be attacked by so-called Mexican American leaders and politicians both at the local level and state-wide. The democrat Mexican

Continued Page 7

## ¿Qué Pasa?

Necesitamos más correspondencia diciendonos lo que esta pasando en las areas circumbesinas de Lubbock. Mandenos sus cumpleaños, bodas, etc. y lo publicamos gratis. 1638 Main, Lubbock, Texas 79401

Se Ud. tiene un hijo o hija que se deben de reconocer mandenos su información para la columna de El Cuerda

No deje de mencionar a este periodico en los bancos.

Quesque se abre otro Disco hay por hay en la University.

Quesque hay viene Little Joe al Civic Center.

## Investigan Golpiado en Lubbock

El FBI revelo esta semana que ya se habia hecho todo lo preliminar para investigar lo que se alega fue una golpiada de un prisionero a manos de tres policas de la Ciudad de Lubbock. El alegado maltrato ocurrió este pasado fin de semana cuando un hombre de 19 años fue admitido al hospital despues de ser arrestado.

Segun informes de Ben Harrison de la oficina del FBI en Lubbock, la agencia tiene 21 días desde la fecha en la cual fue sentada la queja para completar la investigación. Agrego que agentes de afuera del pueblo llegaran a Lubbock en estos próximos días para seguir la investigación.

El prisionero fue arrestado por asalto, resistiendo el arresto, conduciendose mal, usando palabra vulgares, y andando borracho en el publico, fue hospitalizado por tres días y se encuentra encarcelado al presente.

El alegado maltrato fue reportado por trabajadores del condado que dijeron que se habia usado fuerza extensa para detener al prisionero. Al llegar a la cárcel del condado los carceleros negaron admitir al prisionero antes de que fuera examinado por sus lastimaduras.

Segun el reporte hecho por las policas, despues de que el prisionero fue arrestado por asalto como a las 12:40 p.m. el Sabado, el prisionero empezo a pelear y fue esposado con "fuerza necesaria". El reporte dice que a "ningun tiempo fue la victima golpiado por los policas, pero fue detenido." Agrega el reporte que al llegar a el cuarto del proceso, el prisionero fue puesto en el

# Editorial

An argument much in the public view lately has been the argument on government between fiscal conservatism vs. people consciousness. Historically the argument has tended to be an "either, or" situation, with proponents of one and opponents of the other generally moving to one side or the other with as much force and enthusiasm as possible saying that none or all is the way to go.

Conservatives generally, have been very quick to deny any aid at all to the unfortunate and the poor, justifying their action by pointing to what they perceive as waste an inefficiency and pointing out people who appear and some who actually are ineligible to receive aid. Lately, the whole public assistance notion has been heightened by economic problems in the United States — a situation brought on by many reasons but primarily by the energy shortage and subsequent cost of producing everything.

Proponents of a benevolent people conscientious government cite this very reason — poor economic conditions in America — as reason enough for a benevolent, sensitive to people type government. This is a legitimate reason because if "things are bad for the person who is able to fend for himself, think then how badly the elderly, the disabled, the poor, and the young must have it."

The argument that programs providing for the general good of the population ought to be done away with because there are some individuals who will abuse or undermine it is weak and false. The best example of this are police departments. If the logic is followed that because a few police get special favors from restaurants and other business establishments or otherwise get compensated beyond their salaries for providing services they ordinarily perform, then the entire service of providing police protection should be done away with. Everyone can see the weakness of this kind of argument.

The biggest argument in the conservative thinking, is that government has no business at all providing assistance to its citizens beyond helping the citizens in general. The truth of the matter is that assistance to individual needy persons is a moral obligation of a Christian country such as ours.

The idea of a fiscally sound government is not incompatible with a government that cares for its people, a government that cares for its elderly who have already contributed to its greatness, the disabled who become that way while working to pay for its maintenance and the poor and young who are unable through no fault of their own, to take care of themselves. Good government is definitely not incompatible with caring for its individual citizens.

## Este Sistema Está Perdiendo Prestigio por Antonio Orendain

Cada día que pasa, nuestro sistema capitalista del libre intercambio comercial pierde prestigio, menos gente cree que ese sistema sea el mejor. Por muchos años, nos han venido lavando el cerebro en la inefabilidad de la democracia, en lo sagrado de la propiedad privada, y en que el capitalista es el único y mejor sistema del mundo. Para sostener como verdades tales ideas, se cometen barbaridades y crímenes horrendos. En el capitalismo, se nos dice, el fin justifica los medios.

Recuerdan nuestra Edad Media, cuando la iglesia quiso utilizar ese lema, y nunca justificó el final que perseguía la Santa Inquisición. Actualmente tenemos la propiedad privada, que cada día es menos sagrada, porque cada día que pasa, más reflexionamos en esa afirmación y nos damos cuenta de que mucha o la mayoría de lo que hoy es propiedad privada, es o ha sido el fruto de un robo. Debemos aclarar lo anterior por ejemplo utilizando a América. Si ustedes recuerdan, América era propiedad de los habitantes indígenas que la ocuparon muchos años antes de que llegaran los colonizadores. Y cuando estos llegaron, les fueron quitando, o mejor dicho robando, la tierra a esos aborígenes y la convirtieron en sagrada e inviolable propiedad privada. O sea que los colonizadores no respetaron lo que hoy a gritos piden que sea respetado.

Otro ejemplo nos lo dan quienes predicaban la Biblia y el libro del Génesis. Después que probamos la manzana y nos echaron del paraíso — usted amable lector se habrá fijado como antes de correr, nos dieron una herencia como sentencia y esa due cuando nos dijeron; "De aquí en adelante ganarás el pan con el sudor de tu frente". En aquellos tiempos no existía ni lo "tuyo"

ni lo "mio", porque no existía el patrón o el gobierno que lo apoyara. Entonces en aquel tiempo vivíamos muy felices, cosechábamos lo que plantábamos con el sudor de nuestro trabajo. Y así fuimos multiplicando en paz y muy contentos.

Solo que a lo largo de ese buen camino, o manera de vivir, un día a alguno de nosotros se nos ocurrió convertirnos en patrones, y la mayoría de nosotros los aceptamos de buen grado, porque en aquellos días no eran tan crueles como los actuales. Además, nos engañaron que ellos sabían más, y poco a poco nos fueron quitando la tierra como propiedad comunal y nos la convirtieron en sagrada propiedad privada. Entonces comenzamos a trabajar y a regar la tierra con el sudor de nuestro trabajo, no sólo para nuestra familia, sino también para aquellos que se auto-nombraron dueños y señores de la tierra. No contentos con eso nos empezaron a forzar a producir más, y cuando nos fué imposible satisfacer sus voraces demandas, comenzamos a darles a nuestros hijos, con el unico y especial propósito de que ahí, con esos señores, nuestros hijos tendrían un pan que comer, mejor que estar con nosotros. Nunca nos imaginamos nosotros, que al dar o engargar a nuestros hijos a esos patrones, estábamos convirtiéndonos es esclavos. Y así seguimos hasta el punto de santificar a todos aquellos que nos explotaban, esclavizaban y nos engañaban. Cuando esta clase "superior" creada por nosotros mismos fué multiplicándose, entre ellos mismos comenzaron a disputarse las propiedades de las cuales ellos mismos se habían proclamado dueños, y aquellos no satisfechos comenzaron a disputar por un pedazo de propiedad.

Así comenzaron las guerras. Lo peor de todo es que no fueron ellos los que salieron a pelearlas, sino que como les sobraba gente esclava, nosotros, nos dieron armas para

## PENSAMIENTOS POR ALFONSO CASTAÑEDA

Un niño y su mamá tenían hambre en el pueblito...y la guerra seguía. Un hombre, padre del niño no podía conseguir trabajo por el acento de su lengua...y la guerra seguía. El pueblito, triste y pobre, un pequeño infierno en este mundo, lloraba por sus hijos desaparecidos...y la guerra seguía.

Segunda guerra mundial, Corea y Vietnam...cuanta sangre de Chicanos y que pobres sus pueblos.

¿Y ahora que?...Más sangre Chicana para Panamá? El pueblito seguira triste y pobre y llorará más.

□□□□□□□□□□□□□□  
¿Que en realidad te pertenece a ti en esta via? ¡Di la verdad! Si eres honesto con ti mismo diras que solo la vida que tienes es tuya...mientras vives. Y si es tuya...¿Que haces con ella? Lo que haces—eres. ¿Sacrificarías parte de tu vida por otros?...Sacrificarse así sería ser valiente de verdad, principalmente si el sacrificio pone el peligro la vida. Serás valiente de verdad si luchando, aunque sin violencia, por justicia como lo han hecho muchos, incluyendo el martir Martin Luther King. Que Dios nos ayude a usar nuestra vida como El usó la de El.



salir en defensa de nuestro patrón explotador. Y así fueron modificando el arte de la guerra, morir en "defensa de la patria". ¿Verdad que suena muy bien? ¿Pero cuanto hay de cierto en esa afirmación? Mucha gente ha muerto en defensa de la patria y todo eso. Estaría muy bien, si no fueran sólo los pobres campesinos quienes eran los elegidos para formar esos ejércitos que darán su vida por los dueños de las tierras. Con el correr de los años, nosotros los pobres, que antes estábamos dispuestos a morir por la propiedad del patrón mal-llamada patria, ya hemos pensado mas en esas mentiras, y cada día estamos menos dispuestos a crear esos engaños, y cada día, los dirigentes se quiebran la cabeza buscando la forma de convencernos de que los errores de ellos son el buen camino para nosotros. Se ha perdido la credibilidad, por eso la gente no quería ir a morir a Corea, mucho menos a Viet-Nam.

También como hemos aprendido a jugar los juegos que los ricos nos juegan, y es eso del terrorismo, porque se dan cuenta que fueron los patrones o la clase dominante quienes inventaron el terrorismo. Porque si usted recuerda cuando una persona no quiere hacer lo a sus familias. ¿caso eso no es terrorismo? Entonces ¿por qué se asustan hoy de que alguien les dé una sopa de su propio chocolate?

Estudiamos mejor esta afirmación. Por ejemplo, un puñado de hombres securstran un avión y amenazan o aterrorizan a cierto número de personas. Eso lo miramos como algo muy mal y muy cruel. Sin embargo, el gobierno democrático de cualquier republica capitalista encierra, encomunica o asesina a hombres, madres, padres de familia, con mucha frecuencia y nadie dice nada. ¿Por qué estamos dispuestos a callar o a condonar las muertes o asesinatos cometidos por los gobier-

Continuado en Pagina 3



## Del Escritorio Del Padre González



PADRE GONZALEZ

Nuestro Señor Jesucristo nos dice que cuando comienzan a brotar los arboles sabemos que esta cerca la primavera. En Capistrano cuando llegan las golondrinas, también se sabe que esta cerca el verano. Esta semana tuvimos "El Ground Hog Day", y según esta costumbre, debemos de saber cuantas más semanas tenemos de invierno. Y aun hay muchas más señales que existen por las cuales podemos determinar ciertas cosas.

Pero hay una señal que a nuestra comunidad nunca nos falla: cuando los políticos comienzan a visitarnos, cuando nos comienzan a invitar a comidas, aun este año hast llevarnos a Dallas como invitado de tal político a un banquete de Efrén Herrera de los Cowboys, sabemos que es año de elección. Y estos políticos se estan dando cuenta que el voto del pueblo Chicano es bastante importante para decidir quien gana.

Y es cuando nosotros debemos de comenzar a cuestionar a estos políticos. Si votamos por ellos en la ultima elección: ¿qué es lo que hicieron por nuestro pueblo? Si es la primera vez que buscan nuestro voto, o si lo procuran de nuevo ¿cuales son sus objetivos? ¿cuales son sus ideales? Si ya fue electo una vez, ¿que tan responsable fue a la comunidad? Este es el tiempo de pedirle cuenta de su administración.

Pero hay algo muy importante: tenemos que comenzar a VOTAR. Y si nuestro pueblo no se registra para votar, no importan que tan grande sea nuestro pueblo, en el sistema en que vivimos nunca tendremos ningun poder porque nos hace falta la voz más poderosa de un pueblo, el derecho y la voz de escoger nuestros dirigentes. Si los más de 16 mil Chicanos nos registramos para votar, no solamente ganaremos la elección de State Representative otra vez, si no que podremos ganar cualquier puesto tanto en la Ciudad, como en el Condado.

Urgimos también a todas las organizaciones que se unan para lanzar un "Registration Drive" y así asegurar que todo nuestro pueblo este registrado.

EL EDITOR is a weekly, regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 1638 Main, Lubbock, Texas. EL EDITOR is published every Thursday Correspondence for publication should be sent or brought to our office on or before Tuesday prior to publication. Subscriptions available for \$8 per year payable in advance by check or money order to Amigo Publications.

Opinion in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or owners.

Editor/Publisher  
Managing Editor

Bidal Agüero  
Eliéso Solís

Advertising Manager  
Copy Editor

Alberto Asúa  
Eddie Reyes

### REPORTERS

Jesse Reyes, Rufus Alvarado, Felipe Garcia, Telesforo Redon, Carlos Quirino, Robert Gauna, Jesse Martinez, Robert Delgado, Chicano Newspapers-Para La Gente, El Cuhamil, El Maizal, El Visitante.

# Comentario Político

Por Carlos Quirino

Quisiera continuar el comentario de la semana pasada con una breve explicación de porque es incorrecto la actitud de que un solo voto no cuenta. En primer lugar si vamos a ser particulares debemos de notar que la mayoría de 100 por ciento se establece con 50 por ciento mas 1 por ciento. Entonces si un candidato espera ganar una candidatura con la mayoría tiene que adquirir ese numero critico que le va dar mas de 50 por ciento del voto en total.

Basta con la matematica, quisiera discutir en que maneras se puede utilizar el voto para que el individuo no se sienta tan limitado en su poder y voz durante una elección. Tenemos que reconocer que como una minoria en la area política hay que dirigir nuestros esfuerzos en la manera que strategicamente nuestra voz y poder político se sienta más en las cajillas electorales. Hay que también reconocer que poder político no solamente se mide con victorias de nuestros candidatos pero igualmente con el poder que tengamos en controlar una elección.

Este control se puede desarrollar si nos establecemos como una union de votos que se dirige como un balance de poder en la estructura total. Como un balance de poder nosotros mismos como individuos estamos determinando acuales son los puntos de discusión sobre que ciertos candidatos se dirigen. Y solamente así podremos realizar los cambios necesarios para el beneficio de la comunidad en general.

SI NO VOTAMOS NO VALEMOS



**PIDEN INVESTIGACIÓN**

El Departamento de Justicia ya empeno una investigación sobre la muerte de un joven Chicano que murió el 22 de Enero en la carcel del condado de Ector para determinar si sus derechos civiles fueron violados, según informacion dada por oficiales de dicho departamento.

La investigación del FBI tratará de determinar si la muerte de el joven Larry Ortega Lozano fue causado por oficiales del Condado de Ector y que si fueron violados los derechos civiles del joven Lozano, dijo el portavoz del departamento de Justicia John Wilson.

En otros acontecimientos más temprano en la semana, se revelo por una atopsia hecha por el examinador medical del condado de El Paso que la muerte de Lozano había sido un homicidio.

El Sherife del condado de Ector alega que Lozano, quien tenía una historia de problemas mentales y que se mato solo con pegarse en las rejas de la celda con su cabeza.

Lideres Chicanos de Odesa alegan que ellos piensan que Lozano fue golbiado hasta su muerte por algunos ocho oficiales.

Lozano fue arestado 11 dias antes de su muerte y estuvo los primeros 10 dias de su encarcelamiento en una celda integrada antes de ser mudado a una celda cubierta con colchon.

A la solicitud de la familia de Lozano, el Dr. Frederick Bornstein de El Paso, hizo una segunda atopsia y hayo que el cuerpo del joven tenia mas de 92 lastimaduras. Tambien habla evidencia de que habia sido hocado y golpiado en la cara y frente, dijo el

Doctor.

En su reporte el Dr. Bornstein dijo que era su opinion que "el hombre murio de trauma extensiva en forma de golpes, patadas, y lastimaduras hechas con posiblemente un instrumento filoso. A consecuencia, Yo considero la muerte como un homicidio porque los señales no estan presentes de que haiga sido suicidio."

La muerte de Lozano tambien sera investigado por un gran jurado este proximo 14 de Febrero.

Continuado de la Pagina 2

nos en contra de los ciudadanos y a repudiar y atacar cuando el pueblo lo hace contra el gobierno o presos? ¿Cómo puede explicarse algo como reprobable para uno y bien para otros, si la finalidad de terrorizar es la misma? La diferencia es que el terrorismo lo utilizan unos que quieren llegar al poder, como lo utiliza a unos que ya estan en el poder. Además, con el nuevo metodo de terror, todo se hace más directo a la clase opresora o sea, es ella la que está sintiendo los resultados de tantas injusticias que comete con los trabajadores y la gente humilde.

Uno de los casos más tristes fué el último de los secuestros, donde un puñado de hombres y mujeres acuestra un avión, lo mueven por distintos países y todos esos países permiten la violación de sus derechos aéreos, lo que antes usaban de pretexto para declararse en guerra. Hoy en día, la soberanía nacional está en venta por un plato de lentejas. Luego la prensa nacional e internaponen el grito en el cielo para engañarnos y hacernos creer que las luchas libertadoras de otros son actos de terrorismo, sólo porque ellos están haciendo lo que nosotros hicimos



Andando dando la vuelta por la calles de Lubbock, nuestros fotografo se encontro tres muchachas bonita quien no pudo resistir la temptación de tomar un foto. Las tres chicas trabajan en el restaurante Montelongo's por la calle Clovis Road. Ellas son Anito Montelongo, Evangelina Sifuentes, y Delia Rosales.

hace varios de años pero de diferente manera.

Sobre este ultimo incidente aéreo, lo que más llamó la atención fué el susto y los grandes ratos de terror que pasaron quienes iban en el avión, y así se podría comprar la historia que allí, en ese mismo avión, iba un perro de una mujer ricadhona la cual sufrió mucho pensando en la suerte tan mala en que se encontraba su perro. ¿Se dan cuenta? Eata mujer nunca se preocupó por los niños, las mujeres o los hombres que iban abordo de avión. No, a ella solo le importaba la suerte de su perro, y quedó tan contenta cuando le entregaron

a su perro que ni siquiera se acordó de que el piloto había sido asesinado o a justiciado por los mal llamados terroristas. No estaría mal fijarnos e informarnos mejor, así como analizar las opiniones y nombres que la sociedad y gobierno nos quieren imponer. Si acaso lo estudia y analiza en crítica honesta, resultará en dudas sobre este sistema de libre intercambio explotador.

No debemos olvidar que es por esa clase de gente opresora que muchos de nuestros familiares han dado la vida. ¿Verdad que no estaba muy equivocado Antonio Plara cuando dijo: "Más vale ser perro de rico que ser pobre"?

**LOS GLOBOS**  
**SALON DE BAILE**

**Para Sus Fiestas**  
**Bodas, Aniversarios**

**Cumpleanos,**  
**Quinceañeras**  
**Bautizos,**

**SE RENTA PARA**  
**CUALQUIER**  
**CELEBRACION**

**3812 AVE. A**  
**744-9151 765-9931**

**SR. Y SRA.**

**RAFAEL ROSILES**

**CALVILLO INSURANCE AGENCY**

**Joe Calvillo**  
**1203 University, Suite 208**  
**Phone 747-4646**

**Joe Calvillo, Victor Rangel, Rudy Rangel, Juan Cortez, Mary Lou Gonzalez**

**LIFE — AUTO — FIRE — HEALTH**

**PLAINVIEW TRUCK STOP**

**WASH GREASE AND ALL TYPES OF DIESEL AND AUTO REPAIRS**  
**OPEN 7:00 A.M. — 8:00 P.M.**  
**SUNDAY 9:00 A.M. — 8:00 P.M.**

**1111 N. COLUMBIA PLAINVIEW, TX**  
**VICTOR RODRIGUEZ — OWNER & OPERATOR**

**APARTMENTS FOR RENT**  
**APARTAMENTOS DE RENTA**

**Townhouses 3 BR. Only \$190 Mo.**  
**2 BR. Only \$160 Mo.**  
**1 BR. \$140 Mo.**

**All Bills Paid**

**Furnished or Unfurnished**  
**Security — Cable TV — Pool**  
**Landscaping — Privacy**

**To be converted to Condominium**  
**Soon — Renters first opportunity to Buy!**

**SNYDER APARTMENTS**

**1017 E. 29th St. Call 763-3510**  
**Lubbock, Texas**

**GILBERT A. FLORES, Owner DANNY ALEMAN**

**747-4676**

**Gilbert's**  
**AUTO SUPPLY**

**708 4th St. Lubbock, Texas**

**QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES**

**MONROE**

**DUPONT**

**AC**

**CHAMPION**

**Motorcraft**

**STARTERS - CARBURETORS**  
**BEARINGS - MUFFLERS - FUEL**  
**PUMPS - SHOCK ABSORBERS -**  
**GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS -**  
**AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.**

**OPEN MON - FRI 8 - 9**  
**SAT 8 - 6 SUN 10 - 6**

**EL TEATADO DE GUADALUPE HILDALGO**

El 2 de Febrero, 1848, se terminó la guerra Mexica Americana; y, nació políticamente el Chicano y la nación espiritual de Aztlan. La cultura Mexicana que se encontraba dentro de los nuevamente formados "Estados Unidos de América," fueron garantizados derechos civiles, propietarios, y culturales por el Tratado de Guadalupe-Hidalgo: la historia nos indica que no sucedió así. La cultura Mexicana que había estado desarrollándose siglos antes de 1848: se había sofocado casi hasta el punto de desaparecer para 1900.

La Revolución Mexicana, a pesar que no cambió la situación política bastante en México; si logró un Renacimiento Cultural que no había visto el mundo desde el tiempo de los Mechicas (Aztecas). Esta herencia se manifiesta actualmente en el Movimiento Chicano.

On the 2 of February 1848, the Mexican American War came to an end; the Chicano and spiritual nation of Aztlan was born. The Mexican culture that was within the borders of the newly formed "United States of America" were guaranteed civil, property and cultural rights by the Treaty of Guadalupe-Hidalgo, but history indicates differently. The Mexican culture that had been developing centuries before 1848, had been suffocated almost to the point of disappearance by 1900.

The Mexican Revolution, even though it didn't bring enough change to the political scene in Mexico, did bring a cultural renaissance that hadn't had a worldwide impact since the time of the Aztecs (Mechicas). This renaissance, has been inherited and is presently manifested in the Chicano movement.

EL EDITOR is a weekly, regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 1638 Main, Lubbock, Texas. EL EDITOR

# El Editor

A weekly bilingual Newspaper. Subscriptions \$10.00 per year. Advertising rates upon request.

the little rascals  
weekdays at 3:30PM

**28 KMC**  
Lubbock, Texas

**WHAT: Ride Citibus**

**WHERE:** Woolco Tech Med. School  
Lubbock High Social Security  
or one of the many Citibus destinations.

**HOW:** Catch a ride by standing on nearest corner and same side as approaching bus. Hold arm straight out, palm down.

**WHY:** To solve traffic & parking problems and save on gas expense.

**WHEN:** For information & a FREE Map with schedule times, call 762-0111.

**PAULINE'S CAFE**

COMIDA AL ESTILO CASERO  
Menudo y Barbaco Diariamente  
Almuerzos Mexicanos  
8 A.M. to 10 A.M.

616 13th St. 744-9072

We Invite You To Visit Us

**BEA'S HAIRSTYLING**  
Monday thru Saturday  
Individual Styling For  
Men and Women

Telephone 799-1870  
4917 34th St. Lubbock  
Owner Beatrice Narvaiz  
Operators  
Roger — Bea — Peggy

## Canción chicana busca su lugar en importancia

"En ciudades de Estados Unidos donde hay muchos descendientes de mexicanos, como Los Angeles, San Francisco, Denver, San Antonio, Chicago y Milwaukee, se efectúa un movimiento en favor de la difusión y creación de la auténtica canción chicana, como una forma de expresión de las comunidades chicanas que radican en Estados Unidos".

Así lo informó el compositor e intérprete José de Molina, quien acaba de regresar de una gira artística por las mencionadas ciudades.

De Molina manifestó que los impulsores de la canción chicana son, entre otros: Daniel Valdez, en Los Angeles; la poeta Dorinda Moreno, en San Francisco; el dirigente chicano Gorky González, en Denver; el también dirigente Mario Cantú, en San Antonio; la doctora Ernestina Eger, en Chicago, y el compositor y cantante Alfredo Zamora, en Milwaukee, entre otros.

Al respecto, José de Molina, dijo: "Es loable la labor que efectúan esas personas, en virtud de que no persiguen fines de lucro, sino que son guiados por el amor a su pueblo y a su cultura. Entre otros aspectos artísticos ellos llevan cantores, compositores y grupos músico-vocales de México en ocasiones sin contar con presupuesto para hacerlo".

"Partiendo de nuestras raíces musicales —dijo José— se ha gestado un movimiento que tiene amplios horizontes, y se avizora en un futuro cercano la creación de la auténtica canción chicana. Inclusive hasta ahora se había utilizado la música de las canciones antiguas mexicanas, como "La Adelita", "La cárcel de Cananea", etcétera, para difundir sus ideas, no como un plagio, sino como una necesidad de

apoyarse en nuestra tradición musical".

"En la actualidad" —agregó el entrevistado— "los nuevos compositores chicanos como Alfredo Zamora, Jesús Martínez y Daniel Valdez, componen ya su música original, y sus canciones según pude darme cuenta, son más efectivas, es decir que le llegan más al público por su originalidad".

Molina, quien es autor de canciones como "La marcha de las ma-

dres latinas", "Obreros y patrones", "Se acabó" y "Corrido a Rubén Jaramillo", dijo al contestar a una pregunta: "La nueva canción es una realidad en México, pero muchos se han aprovechado del movimiento para hacer negocio, inclusive marginando a los verdaderos compositores de este movimiento, como son: "Los Nakos", Angela Martínez, Enrique Ballesté, Othoniel Llanas y el grupo "Vientos del Pueblo".

**EL PAISANO**  
**Auto and Truck**  
**Salvage**  
PARTES USADAS  
COMPRAMOS CAROS  
JUNQUIADOS  
Servicio de Wrecker  
En Wolfforth, Texas  
Manuel Figueroa — Propetario  
866-4595 866-4602

**IMPRENTA MEXICANA**

**LUBBOCK REPRODUCTION SERVICES**

- Printing
- Folding
- Letterheads
- Circulars
- Padding
- Collating
- Envelopes
- Price Lists
- Stapling
- Drilling
- Business Cards
- Forms
- Copying
- Cutting
- Letters
- Menus

*Fast, Dependable Service*

Letterheads • Envelopes • Business Cards  
Brochures • Booklets • Wedding Invitations

En nuevo local— 1638 Main  
Lubbock, Texas  
Phone 763-4356

**99.5 kwgo**

**stereo fm**

**SONIDO ESTERIOFONICO**

**NUMERO UNO EN ESPANOL**

**NUMERO TRES EN EL MERCADO RADIFONICO DE TODO LUBBOCK**

Noticias del ABC F.M.

**"LA ESTACIÓN CON MUCHO CORAZÓN"**



## Anuncios

Welcome back to Washington! Rosemary and Steve Narvaiz who have returned from San Antonio, Tex. where they enjoyed a good vacation in the sun!

Chicanos that are in Health Professions, Health Providers Human services providers, mental health providers, social workers, and school counselors are invited to attend a meeting at La Fiesta Restaurant located at 1519 34th St. for the purpose of initiating a professional organization and to facilitate better services for Chicanos.

COMA, Comerciantes Organizados Mexico Americanos, will hold its monthly meeting on Tuesday, Feb. 14, 1978 at 7:30 p.m. at Lugo's La Malinche, 1105 2nd Place, Lubbock, Texas. There will be guest speakers from the Lubbock Chamber of Commerce. No supper will be served, but there will be refreshments to celebrate Valentine's Day. All COMA members are urged to attend this very important meeting. Guests are welcome.

St. Philip's Church in Idalou is having a benefit raffle for Easter Sunday, 1st. Place prize is \$75, 2nd Place \$50, and 3rd Place \$25, buy tickets from members of church.

La Voz Chicana C-B Club meets every Friday night at 7:30 at El Corral on Clovis Road. Everyone Welcome.

## El portavoz

UN MAGAZÍN CHICANO

A quarterly Chicano Magazine published to reflect the richness of the culture of our people. Subscriptions \$8.00 per year. Advertising rates upon request.

EL EDITOR is a weekly, regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 1638 Main, Lubbock, Texas. EL EDITOR

## El Editor

A weekly bilingual Newspaper. Subscriptions \$10.00 per year. Advertising rates upon request.

El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Dr. Cariño, al cual podran acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes asi lo deseen. Si tiene Ud. algun problema personal o domestico y no encuentra la solución, envíe una carta a 1638 Main, Lubbock, Texas 79401, y su contestación sera publicada en este periodico, sin revelar su identidad.

Mi muy Querido Dr. Cariño:

Le escribo para darle las gracias por ese consejo que me dio hace 3 semanas.

Hice todo lo que Ud. me dijo, y parece que todo me ha salido bien. Como Ud. me dijo en su contestación, no es necesario ser tan popular para poder lograr la amistad de los muchachos. Lo que más vale, es hacerse una valer por su honradez y sus principios.

Sigo siendo La Gorda, pero con honra y dignidad, y no necesito ser "La Facil" para conseguir novios. Gracias a Ud. y al periodico "El Editor" por darle al publico esta oportunidad de expresar nuestros complejos abiertamente sin tener que mencionar nombres.

—La Gorda Agradecida—

Querida Gorda:

Le agradezco que se haya tomado el tiempo para agradecerme. Tengoa en cuenta el refrán que dice: Con el tiempo y un ganchito, hasta los más altos caen.

Dr. Cariño:

Tengo 19 años de edad. Soy el mayor de 5 hermanos más. Mi padre nos abandono cuando yo tenía 16 años. Tuve que salirme de la escuela para trabajar y ayudarle a mi Madre y mis hermanos.

Yo quisiera haber seguido en la escuela, pero ademas de no tener dinero, tenía que mantener a mis hermanos chicos y a mi mamá.

¿Como poder estudiar para un oficio donde yo pueda ganár más dinero para sostener nuestra familia?

—Hijo Fiel—

Querido Hijo Fiel:

Antes de todo, permitame saludarle por esa rara nobleza que Ud. Posee. En "Zapatos de otro," Ud. hubiera negado esa responsabilidad facilmente. Sin embargo, tomando en cuenta su edad y la de sus hermanitos, me sorprende que sea Ud. un joven sensato para tomar en cuenta la gran responsabilidad que se ha hechado encima.

Lo admiro, lo respeto por ese hecho tan heroico y esa decision que ha tomado. Al mismo tiempo, le aconsejo que haga uso de alguno de los diferentes programas diseñados para personas en su caso. En seguida, le voy a delinear algunos que estan a su alcance en su comunidad y que puede encontrar. En seguida, le voy a delinear algunos que estan a su alcance en su comunidad y que puede encontrar en su directorio telefonico actual: Lubbock OIC, Llano Estacado, SER Job For Progress y Texas Employment Commission.

### Tomas Garza Law Office

1006 13th Street Lubbock, Texas  
747-4534

Offers the following legal services:  
Ofrece los siguientes servicios legales:

Criminal Law	Property Transactions
Personal Injury	Tax Consultation
Workman's Compensation	Contracts
Immigrant Visas	Probate of Estates
Divorce	General Law
Adoption	Wills & Trusts

SERVICIO DE INCOME TAX

Entire staff is completely bilingual.

Todo personal habla ingles y espanol.

Attorneys: TOMAS GARZA, DAVID GARZA



MEXICAN FOODS  
BUFFET STYLE

Especializamos

en Bodas

y Quinceñeras

\* FOOD PREPARED  
TO GO —  
PIPING HOT

Catering & Party  
Facilities

765-6184

\* ICE COLD BEER

125 N UNIVERSITY

# AMIGO!

## Pest Control

"I DON'T MESS AROUND!"

"Call me and the filthy, stinking, rotten, lousy rats, insects and other assorted creeps will wish they'd never been born! My gun is quick!"

TOUGH BRUTAL BLOODY EFFICIENT  
Results Absolutely Guaranteed

EVERY JOB PERFORMED SWIFTLY

\$2.00 por Cuarto

CON ESTE  
ANUNCIO

763-3841



## La Decadencia

Hace ya mucho tiempo que hemos estado observando el progreso de la decadencia moral de nuestro medio ambiente americano.

Por todos lados nos rodean los signos de corrupción del espíritu humano.

Oh, si hay gente buena, por todos lados nos rodean amigos que estarían dispuestos a hacerlo todo por nosotros.

Pero ésa es solo una parte de la realidad total. Sólo basta encender la T.V. para ver que existe, un mundo de violencia fabricada por las fantásticas historias policíacas, donde el crimen es la lección diaria para nuestros hijos, y un mundo de violencia real, donde por medio de los noticieros, nos damos cuenta de las violaciones de los derechos humanos, en todas partes del universo.

El mundo se burla de las religiones, pero muy especialmente se burla de los cristianos. El otro día escuché una entrevista que se le hacía al Sr. Larry Flynt, publicador de la revista pornográfica HUSTLER, y recién converso al cristianismo. Decía este señor que él se consideraba "el escogido de Dios", para salvar a los que no conocían a Cristo; y además comparaba su conversión "instantánea" a la del gran apóstol de los gentiles, San Pablo. ¿Puede ser Dios posible, que un hombre como éste que ha explotado, (y que sigue en lo mismo, pues es todavía el director del Hustler) los sentimientos más puros en el hombre, como son el amor y su expresión física, el sexo, en sus revistas pornográficas, pueda ser ahora "el escogido del Señor", sólo porque, como lo expresó él, "estaba aburrido de mi manera de vivir"? Noten que no dijo arrepentido, sino aburrido.

Y permítanos interpretar la escritura. Cristo no vino para los aburridos, y los ociosos. El mismo dijo que había venido a salvar a los pobres, dar de comer al que tiene hambre, etc. ¿Díganos Uds. si este hombre no se burla del Evangelio de Cristo, y por consiguiente de los cristianos?

Pero él, no es el único que se burla del cristianismo, pues los dictadores y juntas militares de nuestros países vecinos también hacen burla de la Iglesia, del Pueblo de Dios y por consiguiente de todos los que nos llamamos Cristianos.

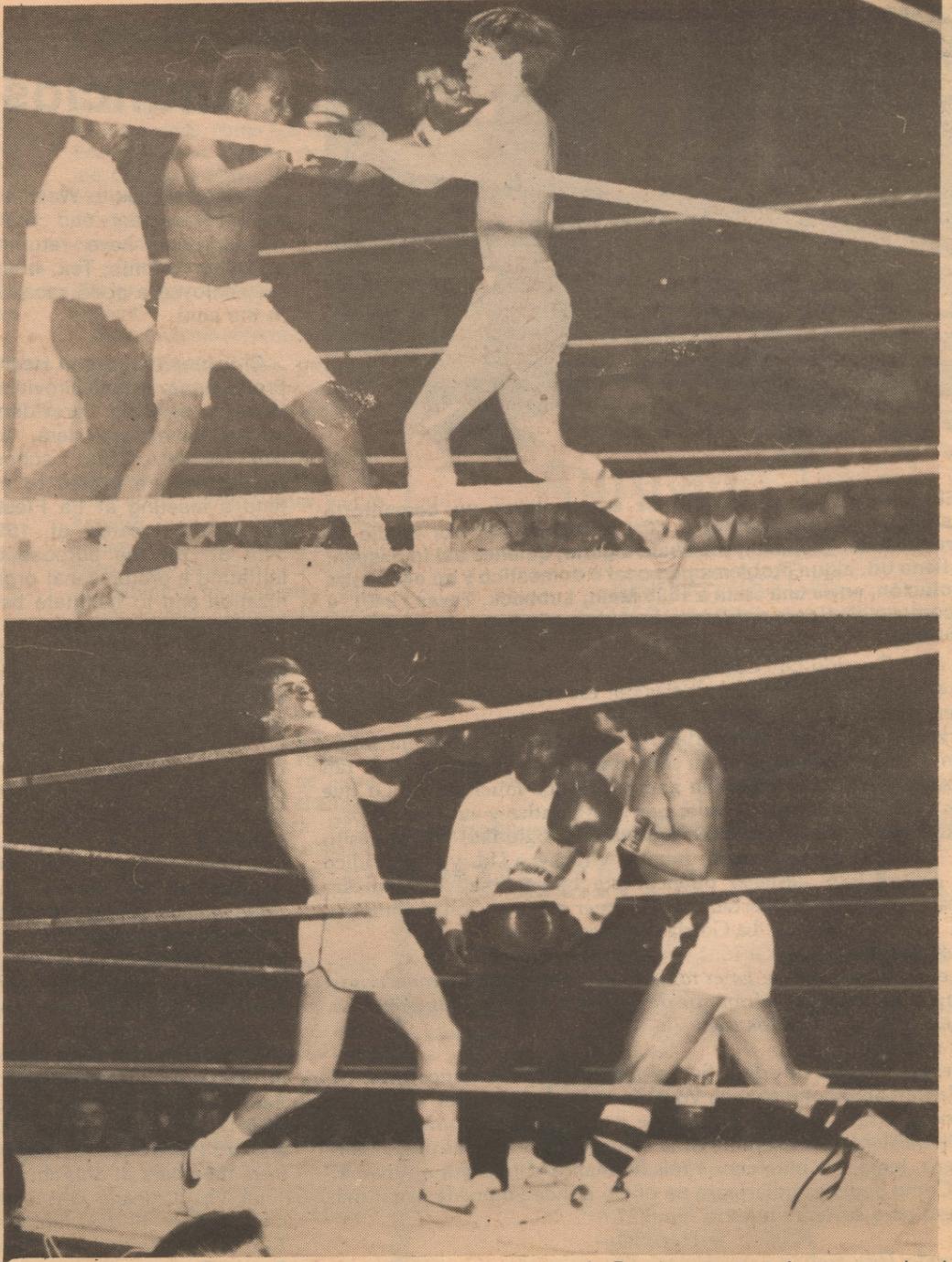
Ellos usan a la Iglesia y a los que dentro de ella "se venden" para oprimir más al pueblo de Dios. Y los esfuerzos que hace la juventud por revivir la doctrina de Cristo son denunciados al mundo "respetable" como marxistas y/o socialistas. Los mismos obispos fieles guardianes del mensaje cristiano, que se les ha conferido por medio de la consagración apostólica han dejado al Pueblo de Dios abandonado. Díganme Uds. si esta no es una burla. Cuando se permite, debajo de las narices de "supuestos Cristianos", que se les quiten sus tierras a los campesinos, que se les maten a sus hijos y que se les violen sus mujeres y torturen a sus esposos.

La sangre de los justos está clamando al cielo con gritos de desesperación y El los escucha y busca la oportunidad para actuar.

Los cristianos de estos tiempos tienen poco que esperar para que la corrupción patente les contagie, y no nos salvaremos... de la ira del Señor, si nos mantenemos callados, satisfechos y bien comidos en este país de la abundancia.

Seremos la burla de las generaciones futuras, si apoyamos el egoísmo, la vanidad, y la avaricia de nuestros tiempos; ellos también se burlarán de "Nuestro Cristianismo" y será para ellos sólo uno de los muchos "ismos" que existen en la actualidad.

La Redacción.



Boxeadores de los Golden Gloves tuvieron un torneo de Boxeo esta pasada semana donde cantidades de personas se divertieron. El torneo se llevo acabo en el Memorial Civic Center.



Fill in the spaces and spell a word which means:

A person in an army, especially one who is not a commissioned officer.

Answer to previous week: ESCAPE

B			W	N
	G	O		
	H			
	T		A	K

### TEXAS DISCOUNT FURNITURE

FREE DELIVERY WITHIN 100 MILES FROM LUBBOCK.

COMPLETE HOME FURNISHINGS BOB MONTGOMERY

1901 AVE. H LUBBOCK, TEXAS 747-6900

### LEGAL SERVICES CORPORATION



JUSTICE

### La Oficina de Lubbock de Servicios Legales

Suite 1601, Metro Tower Lubbock, TX. 79401 763-4557

Abogados proveen ayuda en las siguientes áreas:

- Seguro Social
- Ingresos de Seguro Suplemental
- Todo tipo de problema de Welfare
- Asuntos afectando relaciones de casamiento
- Problemas del Consumidor
- Propietario/Inquilino (Rentero)
- Escribir y Aprovar Testamentos
- Defender reclamos de Accidentes de Automobiles
- Otros asuntos Civiles normalmente fuera de alcance de una oficina legal
- Tipos de Servicio normalmente no proveidos

Entrevistamos a Clientes de Lunes a Viernes 8:30 - 5:30 p.m.

28  
SI SE

P  
U  
E  
D  
E

En Los Sabados

Mario Compean—Continued from Page 1

American candidates and their supporters will claim that voting in the Raza Unida Primary will jeopardize the election of Mexican American candidates. If a Mexican American candidate happens to lose the democratic primary by even one vote, then I can only say that he was running in the wrong party to begin with. If they can't take the heat, they should get out of the kitchen.

I also predict that the Democratic Primary Governor's race will be an issue of great controversy in the Mexican American community. So called leaders will support one of the gubernatorial candidates and will ask the voters to make the best choice and vote for their candidate. After the Primary, regardless of who wins, these same leaders will tell the people that there is no choice and that they must pull that Democratic Party lever at the general elections. Let me go on record and state that the Mexican American voter will no longer be victim to this type of "Patron" mentality. God gave us a sound mind and two good hands and we can make a choice and pull as many levers as necessary to elect the best representatives.

The issues that I will address during my campaign will be people issues: Issues that affect the poor and the middle income families of this State. One of my primary concerns is for the senior citizens, the handicapped and others who live on fixed incomes. There is a great need in this state to provide a strong and comprehensive long-range planning for child and youth development through an adequately funded public education system. I also advocate programs that address the needs of the greatest sector of our population — the common sense wage earner who faces all kinds of hardships striving to make ends meet. Increased protection for the consumer will be a corner stone of this campaign.

Other issues that I will address during my campaign are in the areas of Health care, housing and economic development. Health care delivery is becoming more expensive and inaccessible to low and middle income wage earners. I strongly believe that health care services should be a basic guaranteed right of every citizen of this state and of this country.

housing is another priority issue. Adequate housing is a luxury that many people cannot afford. In light of the high cost of gas and electricity, many homes are not properly insulated. The result is that many families end up paying a large portion of their monthly incomes for utilities. This condition is particularly devastating for the elderly and other families on a fixed income. I advocate programs that will improve existing housing and provide housing opportunities for both rural and urban areas.

Another concern of mine is the dismal economic conditions that prevail in many communities throughout the State. Many areas throughout the state need an economic boost and I am in favor of programs that provide assistance to these depressed areas.

I want to talk briefly about a condition that exists in this state that is paralyzing poor and middle class families and whole communities. I am talking about the high cost of utilities. I am talking about the high cost that, we as consumers, are burdened with in trying to heat and cool our homes, in cooking our meals and in driving to work. The energy situation in this state is one that is driving many families to economic bondage.

It was a cold day when the Texas Railroad Commission allowed Costal States/Lo Vaca to break their contract with several South Texa communities and raise their prices for natural gas. If any one of us here today were to break a legal contract, you know hat would happen — we would be dragged into court and would end up paying dearly. But not Lo Vaca. Lo Vaca ended up making outrageous profits at the expense of the consumer. They eventually ended up in court, but have the consumers gotten their money back?

Who ever heard of a Governor of any state in this country that would allow the natural gas of an entire city, nearly 10,000 Men, women and children, to be cut off? An cut off just as winter began. Well, you don't have to look far for the answer. Not only did Dolph Briscoe allow the natural gas to be cut off, but for weeks he held up federal funds that would aid Crystal City.

The people of Crystal City are not the only victims of the so called "energy crisis". There are families in San Antonio and throughout the state who have their services cut off because they cannot afford the high cost of these utilities. The point that I want to make is that we as consumers need protection from such financial corporate giants as Costal/Lo Vaca. We cannot permit the kind of abuse that is causing sickness to the people of Crystal City or any other community. The Raza Unida Party stated in its 1972 platform that the natural resources belong to the people. Today, in 1978, we still hold that natural resources such as oil, gas and water belong to the people and not to the private corporations. We believe that the right to gas and energy for our homes is a basic right just like health care; because the technological society that we live in makes us so dependent on these natural resources.

Again, these are the issues that I will address during the course of the campaign. It is not difficult to agree with the basic humanistic postions that I will advocate for the public good. We cannot afford to get hung-up with the negative labels and accusations that my opponents will toss at me. We cannot afford to be misled by those who erroneously work for candidates who make false promises and who have no intention of doing anything for us.

Look at me very closely. My positive campaign, my record and my integrity cannot be matched by either of my opponents. I am the best qualifies candidate. I will make my own chances because I'm good and because I have faith in people like you who are here today. I need your help! I want your support! Thank you very much.

**PRAYER**

Oh God our Father, You want to see us united in Love. Help us to become aware of the need of others at Home, so that we may grow in love and happiness. We ask this in the name of Your Son Jesus.

Amen  
A Reader

## Comenzarán Nuevos Programas Bilingües En 189 Escuelas de Los Angeles, California

Para ayudar a servir a la juventud, cuya lengua nativa no es el inglés, programas de enseñanza bilingüe serán incorporados al curriculum de 189 escuelas elementales y 'junior highs' del distrito escolar de 'Los Angeles' este año.

El pasado 19 de diciembre, el Consejo de la Educación (Board of Education) aceptó la suma de \$6,720,363 dólares del estado de California y a ello agregó \$1.4 millón de dólares de sus propios fondos monetarios, del presupuesto educacional para el año escolar 1977-78, para principiar el nuevo proyecto bilingüe.

El dinero del estado viene recibido mediante el acto legislativo el Chacon-Moscone Bilingual Education act, número (AB1329) y (SB 1641). El distrito escolar recibió \$1,162,443 bajo el

número AB1329 y \$5,557,920 bajo el número SB1641.

El \$1.4 millón de dólares viene de la reserva 'Lau-Nichols', que el distrito tenía para financiar programas de esta índole.

Lau-Nichols, es el nombre de una nueva ley que la Corte Suprema de los Estados Unidos pasó. La ley dice que las escuelas deben de proporcionar programas educativos que permitan a los estudiantes que no hablan inglés, o los que lo hablan muy poco, para que estos puedan participar "con eficacia" en el programa regular de la escuela y así ayudarles a aprender el inglés.

La educación bilingüe es un nuevo esfuerzo que se está empleando en muchas de las escuelas de este país, donde la concentración de hispano parlantes es mayor. Es un esfuerzo educacional

que ve como meta ayudar al niño que no habla el inglés (o cualquier otra lengua) a aprender las materias escolares en su lengua materna, mientras al mismo tiempo se les enseña el inglés, para que así gradualmente puedan ir aprendiendo las dos lenguas, permitiendo así al alumno incorporarse al sistema educativo sin traumas ni dificultades lingüísticas.

En el futuro 34,000 estudiantes serán beneficiados por este nuevo programa bilingüe educacional. Se establecerán programas nuevos en 170 escuelas elementales y 19 en escuelas del nivel 'Junior High'.

En la actualidad programas de ésta índole están operando en 100 escuelas elementales de la ciudad de Los Angeles, que cuentan con un promedio de 58,000 estudiantes.

**Anuncie  
En  
El Editor  
Le  
Conviene**

**WHAT: Ride CitiBUS**  
**WHERE:** Parkway Ctr. State School  
O.L. Slaton Jr. High Lubbock OIC  
or one of the many CitiBus destinations.  
**HOW:** Catch a ride by standing on nearest  
corner and same side as approaching  
bus. Hold arm straight out, palm down.  
**WHY:** To solve traffic & parking problems  
and save on gas expense.  
**WHEN:** For information & a FREE Map with  
schedule times, call 762-0111.

**LOUIS OPTICAL  
1638 MAIN  
NOW OPEN DAILY**



•Your Doctor's  
Prescription Filled  
•Eyeglasses  
Adjusted  
and Repaired

•Frames Sold  
•Sunglasses for  
Your Outdoor Comfort  
•Metal Frames  
Welded

**ABIERTO  
DIARIAMENTE**

**9:00 A.M.**

**TO**

**6:00 P.M.**

**Sat 9 A.M. to 1 P.M.**

**FOR APPOINTMENT**

**LUBBOCK, TEXAS**

**CALL 762-8159**

**PONER NUESTRO GRANITO DE ARENA**  
por Luis Hinojos

En esta platica me voy a dirigir al trabajador, ya sea plomero, carpintero, electricista, enfermero, doctor, abogado o un trabajador el al cuidad.

Un punto que quiero aclarar es la importancia que tenemos cada uno de nosotros, especialmente en nuestra comunidad. Aquí vemos que son varios trabajos mas limpios y mas faciles que otros. Lo importante es que todos son muy necesarios, tanto uno como el otro, para la salud y felicidad de cada uno de nosotros.

Por ejemplo; un trabajo que todos pensamos que es muy duro y sucio es el de la sanidad. Estos hombres caminan por los callejones levantando la basura que nosotros tiramos. Lo mas duro es que a veces nos quejamos del trabajo que estos hombres hacen, pero nosotros no hacemos nuestra parte para hacerles su trabajo mas facil. Porque se les da un salario, queremos que todo lo hagan bien. No miramos que estos nombres se sacrifican para hacen este trabajo. Yo se que alguien lo tiene que hacer. Imaginense como estuvieran los callejones si estas personas no hizieran este trabajo. Muy pronto el pueblo estuviera infesto de toda clase de endermedades. Gracisa a Dios por estas personas que hacen este trabajo. Aquí podemos ver la

importancia que tiene cada talento por mas somple que sea, es muy necesario para nosotros.

Muchos nos sentemos afligados y tristes por que quisiéramos un trabajo mejor que pague mas dinero. Nos hacemos infelizes nosotros mismos sin ver que si lo hizieramos con mas amor y con cariño todo nos salia mejor y seriamos mas felizes. Dios sabe y conoce todas nuestras necesidades.

"Todo lo que hagas hazlo bien, no como para los hombres, sino como para Dios"

Otro ejemplo; el de un conserje(janitor). El trata de tener el edificio limpio para que toda la jente en esa finca se sienta agusto y contenta.

A el se le paga un salario por su trabajo, por eso el trata de hacer su trabajo lo mejor que pueda. Se ponen botes para que hechemos la basura y a veces no lo usamos. Tiramos la basura donde quiera, entonces viene el conserje y tiene que limpiar otra vez.

Si hubieramos hecho nuestra parte este conserje podria haver ido a hacer otra caoa pero como nosotros no le alludamos entonces el tiene que hacer el mismo trabajo otra vez. Entonces ya no le estamos alludando y su trabajo se hace mas pesado.

Si nos alludamos unos a otros podriamos hacer un mundo mejor y hermoso para todos. Todo se hisiera mas pronto y mas facil si cada uno ponemos nuestro granito de arena.

**Buscan Actores en LCC**

Los departamentos de drama y de español de Lubbock Christian College solicitan a personas de habla española que se interesen en hacer papeles en **La Dama Del Alba**, drama español de Alejandro Casona. Habrá audiciones en el auditorio "Moody" domingo el 12 de febrero de la 1:00 hasta las 4:30 p.m. y también el lunes y el martes siguientes de 7:30 hasta 9:30 p.m.

**La Dama Del Alba** se representará en español el 7 y el 8 de abril en el auditorio **Moody** y cualquier persona de la comunidad de habla española está invitada a las pruebas para hacer un papel en el

drama. Es una comedia apta para toda la familia.

Los papeles más importantes son los de la madre, de unos 50 años; el abuelo, un viejo vigoroso de 75 años; una casera de habla picante; Martín, un hombre guapo y varonil de 28; Adela, una linda señorita de 20 años, La Peregrina, una hermosa mujer que simboliza la muerte. Otros papeles menos extensivos, pero importantes, son Quico, un obrero galante de unos 18 años y la Hija, un papel interesante y trágico. Hay también personajes juveniles: dos muchachos de 10 y de 6 y una muchacha de unos 8

años. No es necesario ser estudiante de Lubbock Christian College para participar en el drama. Se solicitan especialmente a personas de la comunidad de habla española que tenga interés en hacer papeles teatrales. Tampoco es necesario tener experiencia de actor, según la señora Bear-den, directora de la pieza.

Para más información, favor de llamar a Dr. Jim Baker, Departamento de Español, lcc teléfono 792-3221, de 3:00 hasta 5:00 p.m. durante la semana.

**"INMUNIZAR... PARA UN FUTURO "BUEN Y SANO."**



Nos enfrentamos con serios problemas de salud debido a que millones de niños no están protegidos contra enfermedades como el sarampión, la tosferina, el polio y el tétano.

Enfermedades que pueden tullir, mutilar y matar.

Todas las comunidades a través de la nación han comenzado programas de vacunación de los niños, antes de que el problema se vuelva incontrolable.

El Secretario de Salud, Educación y Bienestar General de los Estados Unidos, Sr. Joseph A. Califano Jr. denomina este esfuerzo para eliminar estas enfermedades "Una campaña verdaderamente nacional.

Una campaña que se debe emprender con la determinación de nuestros ciudadanos.

Y una campaña que se puede ganar."

Por lo tanto, hágalo por sus hijos. Si usted no está segura deque sus niños han recibido todas las vacunas necesarias, comuníquese con su doctor o el departamento de salud lo antes posible.

Contribuya a que las epidemias sean una cosa del pasado.

**NO SE PUEDE JUGAR CON LA SALUD DE UN NIÑO.**

**El portavoz**  
UN MAGAZÍN CHICANO

A quarterly Chicano Magazine published to reflect the richness of the culture of our people. Subscriptions \$8.00 per year. Advertising rates upon request.

**SI NO VOTAMOS NO VALEMOS**



**REGISTRESE**